

RÁMCOVÁ SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ INDIVIDUÁLNÍ VÝUKY CIZÍHO JAZYKA

Český Aeroholding ,a.s.
jako Objednatel

a

James Cook Languages s.r.o.
jako Dodavatel

Evidenční číslo Smlouvy Objednatele:
[0124002307]

Evidenční číslo Smlouvy Dodavatele:
[775]

RÁMCOVÁ SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ INDIVIDUÁLNÍ VÝUKY CIZÍHO JAZYKA
(dále jen „**Smlouva**“)

Český Aeroholding, a.s.

se sídlem: Praha 6, Jana Kašpara 1069/1, PSČ 160 08

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 17005

IČO: 248 21 993

DIČ: CZ699003361

bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia a.s.

číslo účtu: 2106286528/2700

(dále jen „**Objednatel**“)

a

James Cook Languages, s.r.o.

se sídlem: Na Florenci 2016/15, 110 00 Praha 1

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 91558

IČO: 26753456

DIČ: CZ26753456

bankovní spojení: Komerční banka Česká republika

číslo účtu: 3069530257/0100

(dále jen „**Dodavatel**“)

Objednatel a Dodavatel dále společně také „**Strany**“ či jednotlivě „**Strana**“.

Preambule

Vzhledem k tomu, že:

- (A) Objednatel má zájem, aby mu ze strany Dodavatele byly poskytovány Služby, které jsou rámcově vymezeny touto Smlouvou; a
- (B) Strany mají zájem upravit vzájemná práva a povinnosti v souladu s obecně závaznými právními předpisy;

dohodly se Strany v souladu se zákonem 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném znění, následovně:

1. DEFINICE A VÝKLAD POJMŮ

1.1 Níže uvedené pojmy mají význam definovaný v tomto čl. 1.1 s tím, že v textu Smlouvy jsou uvedeny vždy velkým počátečním písmenem:

1.1.1 „**Cena**“ má význam uvedený v čl. 6.1;

1.1.2 „**Dílčí smlouva**“ má význam uvedený v čl. 3.2.3 této Smlouvy;

1.1.3 „**Důvěrné informace**“ má význam uvedený v čl. 10 (*Ochrana informací*) této Smlouvy;

1.1.4 „**Faktura**“ znamená daňový doklad vystavený Dodavatelem za účelem úhrady Odměny, jehož náležitosti jsou uvedeny v čl. 6.4 čl. 6.11 této Smlouvy;

1.1.5 „**Občanský zákoník**“ znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném znění;

1.1.6 „**Objednávka**“ má význam uvedený v čl. 3.2.1 této Smlouvy;

1.1.7 „**Osobní údaje**“ znamená osobní údaje fyzických osob, zejména zaměstnanců Objednatele v souladu se Zákonem o ochraně osobních údajů;

1.1.8 „**Koncernové společnosti**“ má význam uvedený v čl. 12.1 této Smlouvy;

1.1.9 „**Zákon o ochraně osobních údajů**“ znamená zákon č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.

1.2 Další definice. Další pojmy mohou být definovány přímo v textu Smlouvy s tím, že definice pojmu je zvýrazněna tučně a uvozena slovy „dále jen“ a při každém dalším výskytu je v textu Smlouvy vyznačena velkým počátečním písmenem.

1.3 Interpretace.

1.3.1 Slova definovaná v jednotném čísle mají stejný význam i v množném čísle a naopak, slova vyjadřující mužský rod zahrnují i ženský a střední rod a naopak, a výrazy vyjadřující osoby zahrnují fyzické i právnické osoby.

1.3.2 Názvy jednotlivých článků a odstavců této Smlouvy jsou uváděny pouze pro přehlednost textu a při výkladu Smlouvy k nim nebude přihlíženo.

- 1.3.3 V případě rozporu mezi textem těla této Smlouvy a jejími přílohami má přednost text těla této Smlouvy.
- 1.3.4 Pojmy definované v této Smlouvě se použijí, pokud se Strany nedohodnou jinak, i pro případ Objednávky, resp. Dílčí smlouvy.
- 1.3.5 Pokud není výslovně stanoveno jinak, odkazy na jakýkoli právní předpis jsou odkazem na platné a účinné znění takového právního předpisu, popřípadě právního předpisu tento předpis nahrazujícího, a na jiné právní předpisy nižší právní síly, které příslušný právní předpis provádějí.
- 1.3.6 Pracovní dny znamenají kterýkoliv kalendářní den s výjimkou soboty, neděle, dne pracovního volna a dne pracovního klidu ve smyslu platných a účinných právních předpisů České republiky.

2. PŘEDMĚT SMLOUVY

2.1 Předmětem této Smlouvy je úprava práv a povinností Smluvních stran při zajišťování individuální výuky cizího jazyka a ověřování jeho znalostí u zaměstnanců Objednatele. Objednatel se zavazuje za Objednávku blíže specifikované a Dodavatelem řádně poskytnuté Služby v souladu s touto Smlouvou zaplatit Dodavateli Cenu sjednanou dle čl. 6 (*Cena*) této Smlouvy.

2.2 Předmět této Smlouvy tvoří následující části :

A) Výuka anglického jazyka

B) Výuka ostatních jazyků: ruského, italského, španělského, francouzského a německého jazyka

Individuální výukou cizího jazyka se rozumí výuka způsobem one – to - one nebo two – to – one pro vybrané zaměstnance Objednatele (dále jen „**Posluchač**“)

2.3 ROZSAH VÝUKY

2.3.1 pro část A/ Anglický jazyk

- počet lekcí: přesný počet bude Objednatelem sdělen 30 kalendářních dnů před zahájením výukové spolupráce dne 1. 9. 2016 mezi Objednatelem a Dodavatelem
- periodicita: 1-2 x týdně
- délka lekce: lekce 60 minut nebo 90 minut (operativně dle požadavku Posluchače)
- čas výuky: Po-Pá (v dopoledních i odpoledních hodinách)
- lektor: český nebo rodilý mluvčí (podle požadavku Posluchače)
- výuka: „kurzy šité na míru“ (všeobecný cizí jazyk, konverzace, gramatika, business angličtina)

- učebnice: dle výběru a dohody mezi Dodavatelem a Objednatelem. Dohodnuté učebnice a veškeré učební materiály jsou součástí ceny, tzn. Posluchačům jsou v rámci výuky poskytovány lektorem zdarma.
- rozřazovací a závěrečné testování dle individuální dohody

2.3.2 pro část B/ Ostatní jazyky: ruský, italský, španělský, francouzský a německý jazyk

- individuální kurzy budou v průběhu smluvního vztahu objednávány dle potřeb Objednatele. Přesný počet bude sdělen 30 kalendářních dnů před zahájením vlastního plnění dle ustanovení této Smlouvy, tj. dne 1. 9. 2016 mezi Objednatelem a Dodavatelem

2.4 DALŠÍ ČINNOSTI DODAVATELE PROVÁDĚNÉ V SOUVISLOSTI S VÝUKOU

- pravidelné písemné měsíční vyhodnocování docházky Posluchačů a předávání informace Objednateli elektronickou poštou na kontaktní adresu dle Přílohy č.1
- průběžné testování Posluchačů v průběhu výuky a sledování pokroku ve výuce min. 2 x v průběhu školního roku (nevztahuje se na rozřazovací testy)
- na základě požadavku Objednatele předložit písemné zhodnocení úrovně dosažených znalostí dle Evropského referenčního rámce 2 x v průběhu školního roku
- na základě požadavku Objednatele provést ověřování jazykových znalostí v souladu s interními testy a postupy Objednatele – písemný test, oprava písemného testu, ústní pohovor a určení úrovně jazykových znalostí

2.5 VÝUKOVÝ PLÁN

Po proběhnutí výuky první vyučovací lekce příslušného jazykového kurzu platí, že Objednatel souhlasí s individuálním výukovým plánem, podle kterého postupuje vyučující. Během probíhající výuky má Objednatel právo na změnu individuálního výukového plánu po jejím projednání s Dodavatelem.

2.6 ČAS VÝUKY

Výuka bude probíhat od **1. 9. 2016** ve všední dny, v době sjednané Smluvními stranami po uzavření Smlouvy. Výuka se nekoná v době státních svátků a vánočních prázdnin a za neuskutečněné lekce v těchto dnech nebudou poskytovány náhradní lekce.

2.7 MÍSTO VÝUKY

Výuka bude probíhat v sídle Objednatele, prostory určené k výuce Objednatel zajistí na vlastní náklady.

3. OBJEDNÁVKA

3.1 Zadání. V průběhu doby trvání této Smlouvy je Objednatel oprávněn kdykoli zaslat Dodavateli požadavek na poskytování výuky cizího jazyka, a to formou doručení písemného požadavku

doporučenou poštou nebo elektronickou poštou (e-mailem) nebo faxem na kontaktní údaje Dodavatele uvedené v Příloze č.1 této Smlouvy (dále jen „**Objednávka**“).

3.2 Objednávka.

3.2.1 Dodavatel se zavazuje poskytovat výuku cizího jazyka dle této Smlouvy pouze na základě objednávky Objednatele doručené elektronickou poštou (e-mailem) na kontaktní údaje Dodavatele uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy. Nedílnou součástí a přílohou objednávky bude:

(i) písemná specifikace objednávané výuky

3.2.2 Dodavatel se zavazuje potvrdit doručení Objednávky elektronickou poštou (e - mailem) na kontaktní údaje Objednatele uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy, nebo na kontaktní údaje uvedené Objednatelem na Objednávce, a to do jednoho (1) pracovního dne od doručení Objednávky Dodavateli. V případě, že Dodavatel poruší svoji povinnost dle předchozí věty, má Objednatel právo kontaktovat Dodavatele za účelem podání vysvětlení. Dodavatel je povinen v dodatečně lhůtě jednoho (1) pracovního dne po kontaktování Objednatelem potvrdit doručení Objednávky.

3.2.3 Pro vyloučení veškerých pochybností se Strany výslovně dohodly, že Dílčí smlouva vzniká doručením Objednávky Dodavateli, jejímž předmětem je poskytnutí Dílčího plnění, a která se v podmínkách, jež nejsou výslovně sjednány v Objednávce, řídí touto Smlouvou (dále jen „**Dílčí smlouva**“). Jednotlivé Objednávky se ve svém textu budou odvolávat vždy na Objednatelovo evidenční číslo této Smlouvy a budou číslovány vzestupnou číselnou řadou.

3.2.4 Neúplné přijetí. Strany sjednávají, že přijetí Objednávky obsahující jakékoliv dodatky, výhrady, omezení nebo jiné změny je odmítnutím nabídky, a to i v případě nepodstatných změn či drobných výhrad k nabídce. Strany tak výslovně vylučují možnost, aby byla přijata nabídka s dodatkem nebo odchylkou. Dílčí smlouva je uzavřena pouze v případě bezvýhradného přijetí Objednávky dle této Smlouvy.

3.2.5 Strany výslovně sjednávají, že všeobecné obchodní nebo jiné obdobné podmínky Dodavatele se na vztahy upravené touto Smlouvou nebo jí předpokládané nikdy neuplatní, a to ani v případě, že takové podmínky budou součástí komunikace mezi Stranami.

4. PRÁVA A POVINNOSTI DODAVATELE

4.1 Dodavatel se zavazuje, že výuku nebo ověřování jazykových znalostí budou poskytovat čeští lektori nebo zahraniční lektori (rodilí mluvčí). Dodavatel se zavazuje, že:

4.1.1 Pro část A/ Anglický jazyk:

A) čeští lektori jsou absolventy pedagogické, filozofické fakulty nebo jiné fakulty na některé z akreditovaných univerzit v ČR v oboru daného cizího jazyka (tj. dosáhli akademického titulu Mgr., PaedDr. nebo PhDr.);

B) zahraniční lektori (rodilí mluvčí) v anglickém jazyce splňují budou splňovat kvalifikaci B.A. (Bachelor of Arts) nebo M.A. (Master of Arts) a CTEFLA (Certificate in English as Foreign Language to Adults) nebo CELTA (Cambridge English Language Teaching to Adults).

- 4.1.2 Pro část B/ Ostatní cizí jazyky doloží doklad, který jednoznačně potvrzuje splnění kvalifikace pro výuku daného jazyka.
- 4.1.3 Dodavatel se zavazuje předložit doklady o splnění kvalifikace pro každého lektora Objednateli po uzavření Smlouvy nebo změně lektora, nejpozději vždy jeden (1) týden před začátkem výuky daného lektora.
- 4.2** Výukový plán a výukové materiály sjedná vždy lektor individuálně s konkrétním Posluchačem.
- 4.3** V případě, že se lektor nemůže zúčastnit lekce podle rozvrhu a Dodavatel je to předem známo, je Dodavatel povinen o tom Objednatele informovat do 14:00 hodin jeden (1) pracovní den před konáním lekce a zajistit výuku na této lekci prostřednictvím jiného lektora, splňujícího veškeré kvalifikační předpoklady uvedené v odst. 4.1 Smlouvy, pokud se s Objednatelem nedohodnou jinak.
- 4.4** V případě, že se lektor ani náhradní lektor (jenž musí také splnit a předem doložit požadavky z 4.1.1 nebo 4.1.2 nebo 4.1.3) podle odst. 4.3 tohoto článku nezúčastní výuky některé lekce, je Dodavatel povinen zajistit výuku v náhradní lekci v Objednatelem stanoveném termínu.
- 4.5** Dodavatel je povinen zajistit, aby lektor byl přítomen v místě výuky min. 5 minut před započítáním lekce.
- 4.6** Dodavatel je povinen vést docházku Posluchačů, dvakrát za jeden (1) školní rok znalosti Posluchačů otestovat a po skončení jazykového kurzu nejpozději do deseti (10) pracovních dnů od skončení kurzu elektronickou poštou na kontaktní údaje Objednatele uvedené v Příloze č. 1 zaslat Objednateli výsledky závěrečného testu a úrovně dosažené jazykové znalosti každého Posluchače.
- 5. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNATELE**
- 5.1** Objednatel je povinen poskytnout Dodavateli součinnost k plnění této Smlouvy, zejména pak zajistit účast Posluchačů při výuce.
- 5.2** V případě, že je Objednateli známo, že se Posluchač nemůže zúčastnit výuky některé lekce, je povinen o tom informovat kontaktní osobu Dodavatele dle Přílohy č. 1 nejpozději do 18:00 hod. předcházejícího dne (za účelem odvolání lektora). U kurzů probíhajících v pondělí, musí být odvolání oznámeno nejpozději v předcházející pátek do 16:00 hod. Objednatel nebude v těchto případech hradit Cenu za takto zrušené lekce. Smluvní strany sjednají za zrušené lekce náhradní lekce nebo se dohodnou, že se náhradní lekce neuskuteční.
- 5.3** V případě, že se Posluchač do učebny k výuce nedostaví do uplynutí 30 minut po začátku lekce, je lekce považována za zrušenou. Objednatel je v takovém případě povinen uhradit plnou Cenu za takto zrušené lekce.
- 5.4** Objednatel má právo na změnu lektora. Dodavatel je povinen zajistit výuku jiným lektorem do 14 dnů od data, co jej Objednatel na kontaktní adresu uvedenou v Příloze č. 1 písemně o změnu požádal. Do té doby je Dodavatel oprávněn zajišťovat výuku prostřednictvím dosavadního lektora.
- 5.5** Na požádání Objednatele je možná dodatečná změna rozvrhu nebo termínu konání náhradní lekce.
- 5.6** Objednatel je povinen zajistit, aby výuku bylo možno řádně uskutečnit. Objednatel je povinen poskytnout Dodavateli vhodné prostory k výuce, včetně dodávky energií.

5.7 Objednatel bere na vědomí, že lektor není oprávněn jednat za Dodavatele, ledaže by k tomu byl Dodavatelem písemně zmocněn nebo v případě, že tak výslovně stanoví tato Smlouva.

5.8 Dodavatel je povinen řídit se při poskytování Služeb Objednatelovými pokyny. V případě nevhodných pokynů Objednatele je Dodavatel povinen upozornit na nevhodnost těchto pokynů Objednatele písemně, a pokud to není za dané situace možné, upozornit neprodleně ústně, v opačném případě nese Dodavatel zejména odpovědnost za vady a za škodu, které v důsledku nevhodných pokynů Objednatele Objednateli a/nebo třetím osobám vznikly.

6. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

6.1 Nebude-li v Dílčí smlouvě stanoveno jinak, zavazuje se Objednatel za řádně a včas vykonané Dílčí plnění zaplatit Dodavateli odměnu (dále jen „Cena“), jejíž výše bude určena dle bodu 6.3 v Kč (korunách českých).

6.2 Cena nezahrnuje daň z přidané hodnoty, tato daň bude připočtena ve výši dle platných právních předpisů ke dni zdanitelného plnění. Pro účely daně z přidané hodnoty se Dílčí plnění považují za průběžně poskytované.

6.3 Cena bez DPH za předmět plnění je stanovena jako jednotková nejvýše přípustná po celou dobu plnění za jednu (1) výukovou lekci:

6.3.1 Pro část A/ Výuka anglického jazyka:

- a) Cena za 1 lekci délky 60 minut je [REDACTED]
- b) Cena za 1 lekci délky 90 minut je [REDACTED]
- c) Cena za ověření jazykové znalosti nevázané na následující výuku cizího jazyka (písemný test a jeho oprava, ústní pohovor a určení úrovně jazykových znalostí) za 1 osobu je [REDACTED]

6.3.2 Pro část B/ Ostatní jazyky: výuka ruského, italského, španělského, francouzského a německého jazyka

- a) Cena za 1 lekci délky 60 minut je [REDACTED]
- b) Cena za 1 lekci délky 90 minut je [REDACTED]
- c) Cena za ověření jazykové znalosti nevázané na následující výuku cizího jazyka (písemný test a jeho oprava, ústní pohovor a určení úrovně jazykových znalostí) za 1 osobu je [REDACTED]

6.4 Cena zahrnuje veškeré náklady Dodavatele s plněním dle této Smlouvy, učební materiály lektora, příprav učebních materiálů pro posluchače, doplňkové výukové materiály pro každého Posluchače, který je přihlášen do kurzu, a dopravu lektora na místo plnění. Dodavatel není oprávněn účtovat Objednateli žádné související náklady.

6.5 V případě, že Objednatel sdělí Dodavateli, že se Posluchač s individuální výukou nemůže zúčastnit výuky jazykového kurzu až po 18. hodině dne předcházejícího dni, ve kterém má proběhnout příslušná lekce a v případě lekce v pondělí po 16. hodině předcházejícího pátku, je Objednatel povinen zaplatit Dodavateli náhradu ceny ve výši 50% Ceny za každou lekci, po kterou by výuka jinak řádně probíhala.

- 6.6** Pokud Objednatel sdělí Dodavateli, že se Posluchač nemůže zúčastnit lekce ve lhůtě kratší než čtyři (4) hodiny před jejím započítáním (popř. to nesdělí vůbec), je povinen zaplatit Poskytovateli náhradu ceny ve výši 80% Ceny za lekci, po které by jinak výuka řádně probíhala.
- 6.7** Náhrada ceny je splatná spolu s cenou za realizované lekce.
- 6.8** Úhrada Ceny bude prováděna měsíčně na základě daňového dokladu, který je Dodavatel oprávněn vystavit nejdříve k poslednímu dni kalendářního měsíce, ve kterém byly lekce realizovány (dále jen „**Faktura**“). Tento den je i dnem uskutečnění zdanitelného plnění. Nedílnou součástí Faktury bude:
- 6.8.1 přehled počtu lekcí realizovaných v daném měsíci,
- 6.8.2 evidenční číslo této smlouvy.
- 6.9** Strany sjednávají, že daňové doklady vystavené na základě této Smlouvy mohou mít listinnou nebo elektronickou podobu ve formátu pdf.
- 6.10** Doba splatnosti Faktury je třicet (30) dnů ode dne jejího doručení Objednateli. Případně-li termín splatnosti na sobotu, neděli, den pracovního volna a den pracovního klidu ve smyslu platných a účinných právních předpisů České republiky nebo na 31. 12. nebo den, který není bankovním pracovním dnem podle zákona č. 284/2009 Sb., o platebním styku, ve znění pozdějších předpisů, posouvá se termín splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den. Ke splnění závazku Objednatele dojde odepsáním fakturované částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Dodavatele.
- 6.11** Řádně doručená Faktura musí splňovat všechny náležitosti daňového dokladu ve smyslu platných právních předpisů ČR, zejména zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a musí obsahovat ve vztahu k plnění věcně správné údaje. Dodavatel je povinen doručit Objednateli Fakturu na v čl. 6.15 této Smlouvy uvedenou adresu, a to nejpozději do desátého (10) dne měsíce následujícího po měsíci, za který je fakturováno. Objednatel má po obdržení Faktury deset (10) dní na posouzení toho, zda je bezchybně vystavena a na její vrácení, pokud tomu tak není. Vrácením chybně vystavené Faktury se doba splatnosti přerušuje a po dodání opravené Faktury začíná běžet doba nová.
- 6.12** Cena bude hrazena přímo na bankovní účet Dodavatele, vedený u banky v České republice, specifikovaný v této Smlouvě, nebude-li na Faktuře uveden bankovní účet jiný.
- 6.13** Služby, které provede Dodavatel v rozporu s ujednáními této Smlouvy nebo v Objednávce, resp. v Dílčí smlouvě, není Objednatel povinen zaplatit. Dodavatel je povinen na vyžádání Objednatele a v jím stanoveném termínu odstranit vady takto provedených Služeb a uhradit Objednateli náhradu škody, která mu tím vznikne.
- 6.14** Pokud v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, Dodavatel:
- 6.14.1 bude rozhodnutím správce daně určen jako nespolehlivý plátcce, nebo
- 6.14.2 bude vyžadovat úhradu za zdanitelné plnění poskytnuté dle této Smlouvy na bankovní účet, který není správcem daně zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup, nebo bankovní účet na účet vedený poskytovatelem platebních služeb mimo území ČR,
- je Objednatel oprávněn uhradit na bankovní účet Dodavatele pouze Cenu za poskytnuté zdanitelné plnění bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“). DPH, je-li účtovaná a je-li dle

Smlouvy součástí úhrady ze strany Objednatele, je Objednatel oprávněn uhradit přímo na účet příslušného správce daně. V takovém případě se částka ve výši DPH nepovažuje za neuhrazený závazek vůči Dodavateli, Dodavatel tak není oprávněn požadovat doplatek DPH ani uplatňovat jakékoliv smluvní sankce, úroky z prodlení či smluvní pokuty. O tomto postupu je Objednatel povinen Dodavatele informovat, a to nejpozději k datu úhrady Ceny.

6.15 Korespondenční adresa pro doručování Faktur je následující:

Český Aeroholding, a.s.

████████████████████

████████████████

██████████

nebo elektronicky ve formátu pdf: ████████████████████

7. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

7.1 Pro případ, že Dodavatel při plnění svých povinností podle této Smlouvy přijde do styku s Osobními údaji, zavazuje se tento při zpracování Osobních údajů dodržovat veškeré platné právní předpisy, zejména Zákon o ochraně osobních údajů.

7.2 Objednatel pro účely plnění této Smlouvy v souladu se Zákonem o ochraně osobních údajů zmocňuje Dodavatele jako zpracovatele po dobu platnosti této Smlouvy ke zpracovávání Osobních údajů zaměstnanců a jiných fyzických osob, které jsou ve vztahu k Objednateli (např. členů orgánů Objednatele), a to v rozsahu a způsobem stanovenými příslušnými zvláštními zákony (např. zákoník práce, zákon o mzdě, zákon o pojistném na všeobecné zdravotní pojištění apod.) a pouze pro tyto účely v těchto zákonech stanovené.

7.3 Dodavatel se dále zavazuje technicky a organizačně zabezpečit zpracovávání Osobních údajů podle tohoto čl. 7 (*Ochrana osobních údajů*) tak, aby Osobní údaje byly dostatečně chráněny a bylo s nimi nakládáno v souladu se Zákonem o ochraně osobních údajů. Osobní údaje budou zpracovávány prostřednictvím prostředků výpočetní techniky a přístup k nim musí být dostatečným způsobem zabezpečen, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k Osobním údajům, k jejich neoprávněné změně, zničení či jinému zneužití.

8. TRVÁNÍ SMLOUVY

8.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 30. 6. 2018 a nabývá platnosti a účinnosti dne 1. 7. 2016.

8.2 Tato Smlouva končí svoji platnost a účinnost:

8.2.1 písemnou dohodou Stran;

8.2.2 písemnou výpovědí kterékoli ze Stran bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí tři (3) měsíce a počíná běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena druhé Straně; nebo

8.2.3 Odstoupením od Smlouvy kteroukoliv ze stran ze zákonných důvodů.

Pro vyloučení všech pochybností si Strany sjednávají, že ukončení jakékoli Dílčí smlouvy nemá vliv na trvání této Smlouvy a na práva a povinnosti Stran z této Smlouvy vyplývajících. Stejně tak ukončení této Smlouvy nemá vliv na trvání jakékoli Dílčí smlouvy. Ustanovení této Smlouvy se pro dosud trvající Dílčí smlouvy použijí i po zániku této Smlouvy.

9. SMLUVNÍ POKUTY

- 9.1** V případě, že Dodavatel poruší povinnost chránit Důvěrné informace dle čl. 10 (*Ochrana informací*) této Smlouvy, zavazuje se uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 10 000,- Kč (slovy: deset tisíc korun českých)] za každé jednotlivé porušení.
- 9.2** Smluvní pokuta je splatná do čtrnácti dnů ode dne doručení písemné výzvy oprávněné Strany k jejímu uhrazení.
- 9.3** Smluvní pokuta a náhrada škody. Právo Objednatele požadovat zaplacení náhrady plné výše škody vzniklé Objednateli v důsledku porušení kterékoliv ze smluvních povinností zajištěných smluvní pokutou dle této Smlouvy není zaplacením příslušné smluvní pokuty dotčeno.
- 9.4** Úrok z úroků. Má-li být Objednateli Dodavatelem hrazena jakákoli finanční částka, která se úročí, sjednávají si Strany výslovně, že v těchto případech lze požadovat úrok z úroku.

10. OCHRANA INFORMACÍ

- 10.1** Strany se dohodly, že veškeré informace, které se Dodavatel dozvěděl v rámci uzavírání a plnění této Smlouvy, tvořící její obsah, a informace, které Dodavatelé Objednatel sdělí nebo jinak vyplynou z plnění Smlouvy, musí být Dodavatelem dle vůle Objednatele utajeny (dále jen „**Důvěrné informace**“).
- 10.2** Strany se dohodly, že Dodavatel nesdělí Důvěrné informace třetí osobě a přijme taková opatření, která znemožní jejich přístupnost třetím osobám. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:
- 10.2.1 má Dodavatel opačnou povinnost stanovenou zákonem;
- 10.2.2 se takové Důvěrné informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku; nebo
- 10.2.3 Objednatel dá k zpřístupnění konkrétní Důvěrné informace souhlas.

11. KONTAKTNÍ ÚDAJE

- 11.1** Jakékoliv oznámení nebo dokument, který má být podle této Smlouvy učiněn písemně, musí být, pokud Smlouva nestanoví jinak, doručen osobně nebo zaslán doporučenou poštovní zásilkou na kontaktní údaje druhé Strany a/nebo může být po vzájemné dohodě doručen e-mailem Straně, které má být doručeno. Kontaktní údaje jsou uvedeny v Příloze č. 1 této Smlouvy.
- 11.2** Jinou komunikací, než která je uvedena v předešlém čl. 11.1 této Smlouvy může kterákoli ze Stran, pokud Smlouva nestanoví jinak, provádět vůči druhé Straně prostřednictvím elektronické pošty (e-mailem) na kontaktní údaje druhé Strany.
- 11.3** Každá Strana oznámí bez zbytečného odkladu druhé Straně jakékoliv změny kontaktních údajů uvedených v Příloze č. 1 této Smlouvy formou doporučeného dopisu, podepsaného svým statutárním orgánem, resp. jeho členem, a zasláno na adresu uvedenou v Příloze č. 1 této Smlouvy (ve znění případných pozdějších řádných změn). Řádným doručením tohoto oznámení

dojde ke změně doručovací adresy Strany bez nutnosti uzavření dodatku k této Smlouvě. Ustanovení tohoto článku platí i pro změnu korespondenční adresy pro zasílání Faktur.

12. KONCERNOVÁ DOLOŽKA

12.1 Strany se dohodly, že Služby poskytované na základě této Smlouvy jsou oprávněny objednávat za podmínek dohodnutých v této Smlouvě všechny společnosti, které s Objednatelem tvoří koncern ve smyslu ustanovení §79 a násl. zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních korporacích, v platném znění (dále jen společně „**Koncernové společnosti**“).

12.2 V souvislosti s výše uvedeným čl. 12.1 této Smlouvy platí, že odesláním první Objednávky příslušná Koncernová společnost vyslovila souhlas s podmínkami dohodnutými v této Smlouvě, uzavřela s Dodavatelem samostatnou smlouvu se stejnými podmínkami a zavazuje se řídit se těmito podmínkami. Pouze Objednatel, tj. společnost, která je uvedena v záhlaví této Smlouvy jako její Strana, je oprávněna dohodnout se na změně podmínek této Smlouvy v zastoupení všech dotčených Koncernových společností. Cena za Dílčí plnění poskytnuté Koncernovým společností bude fakturována přímo Koncernové společnosti, která si předmětné Dílčí plnění objednala. Dotčená Koncernová společnost je povinna písemně oznámit Dodavateli své přesné fakturační údaje dle požadavků stanovených zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.

13. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

13.1 Dodavatel není oprávněn postoupit jakákoli svá práva z této Smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, a to ani částečně.

13.2 Strany se výslovně dohodly, že:

13.2.1 Dodavatel je oprávněn započíst své splatné i nesplacené pohledávky za Objednatelem výlučně na základě písemné dohody s Objednatelem.

13.2.2 Dodavatel není oprávněn jakkoli zastavit jakékoli své pohledávky za Objednatelem vyplývající z této Smlouvy.

13.3 Dodavatel je povinen nejpozději v den uzavření této Smlouvy Objednateli prokázat, že má zřízeno pojištění s limitem pojistného plnění nejméně ve výši 200.000 Kč ze všech pojistných událostí vzniklých v jednom pojišťovacím roce pro případ obecné odpovědnosti za škodu způsobenou v souvislosti s výkonem činností, které jsou předmětem této Smlouvy. Podmínky pojištění nesmí být horší než obvyklé podmínky tohoto druhu pojištění poskytované osobám poskytujícím předmětné činnosti v České republice. Podpisem Smlouvy se Dodavatel též zavazuje, že pojištění bude ve stejném nebo větším rozsahu udržovat až do zániku smluvního vztahu založeného touto Smlouvou. Dodavatel se po tuto dobu zavazuje Objednateli na jeho výzvu do dvou (2) pracovních dnů předložit doklad o trvání takového pojištění. Dodavatel není oprávněn snížit výši pojistného krytí nebo podstatným způsobem s negativními důsledky pro Objednatele změnit podmínky pojistných smluv dle tohoto článku bez předchozího písemného souhlasu Objednatele.

13.4 Promlčení. Dodavatel jako strana, vůči níž se práva Objednatele jako věřitele ze Smlouvy promlčují, tímto výslovným prohlášením prodlužuje délku promlčecí doby práv věřitele vyplývajících z této Smlouvy na dobu patnácti (15) let.

14. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

14.1 Salvátorská klauzule. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatným, nevymahatelným nebo neúčinným, nedotýká se tato neplatnost, nevymahatelnost či neúčinnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Strany se zavazují nahradit do pěti (5) pracovních dnů po doručení výzvy druhé Strany neplatné, nevymahatelné nebo neúčinné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným, jehož znění bude odpovídat účelu vyjádřenému původním ustanovením a touto Smlouvou jako celkem.

14.2 Vyšší moc.

14.2.1 Ani jedna ze Stran nebude v prodlení se splněním svých závazků vyplývajících ze Smlouvy podmínek z důvodu existence okolnosti vyšší moci, pokud tato okolnost znemožní nebo podstatným způsobem ovlivní plnění závazků takovéto Stran vyplývajících ze Smlouvy. Bezprostředně předcházející věta tohoto odstavce platí pouze po dobu existence takové okolnosti vyšší moci nebo trvání jejích následků a pouze ve vztahu k závazku nebo závazkům Strany přímo nebo bezprostředně ovlivněných takovou okolností vyšší moci.

14.2.2 Za okolnost vyšší moci se pokládají takové události, které Strana nemohla v době uzavření Smlouvy předvídat a které Straně objektivně brání v plnění jejích smluvních závazků vyplývajících z této Smlouvy. Za okolnosti vyšší moci se považují zejména válka, embargo, zásah státu nebo vlády, teroristický čin, živelné události a stávka zaměstnanců Objednatele. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že za okolnost vyšší moci se nepovažuje jakékoliv prodlení s plněním závazků kterýchkoli dodavatelů či smluvních stran Dodavatele vůči Dodavateli, stávka zaměstnanců Dodavatele a dodavatelů a smluvních partnerů Dodavatele, jakož i insolvence, předlužení, konkurs, vyrovnání, likvidace či jiná obdobná událost týkající se Dodavatele nebo jakéhokoliv dodavatele či smluvního partnera Dodavatele a exekuce majetku Dodavatele nebo jakéhokoliv dodavatele či smluvního partnera Dodavatele.

14.2.3 Nastane-li kterákoliv z okolností vyšší moci popsaná v odstavci 14.2.2 této Smlouvy, podnikne Strana, na jejíž straně překážka vznikla, veškeré kroky, které lze po takovéto Straně rozumně požadovat, jež povedou k obnově normální činnosti v souladu se Smlouvou, a to co nejrychleji s ohledem na okolnosti, které okolnost vyšší moci způsobily. Strana se zavazuje druhou Stranu informovat o tom, že nastala okolnost vyšší moci, bez zbytečného odkladu po té, co bude objektivně možné takovouto komunikaci uskutečnit.

14.2.4 Pokud bude okolnost vyšší moci trvat po dobu delší než deset (10) Pracovních dnů, zavazují se Strany na vzájemném jednání najít s využitím úsilí, které lze rozumně po Stranách požadovat, vhodné řešení nastalé situace.

14.3 Tato Smlouva obsahuje úplnou dohodu Stran ve věci předmětu této Smlouvy, a nahrazuje veškeré ostatní písemné či ústní dohody učiněné ve věci předmětu této Smlouvy.

14.4 Změna okolností. Dodavatel na sebe bere nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku.

14.5 Jestliže kterákoli ze Stran přehlédne nebo promine jakékoliv neplnění, porušení, prodlení nebo nedodržení některé povinnosti vyplývajících z této Smlouvy, pak takové jednání nezakládá vzdání se takové povinnosti s ohledem na její trvající nebo následné neplnění, porušení nebo

nedodržení a žádné takové vzdání se práva nebude považováno za účinné, pokud nebude pro každý jednotlivý případ vyjádřeno písemně.

- 14.6** Počet vyhotovení. Tato Smlouva je vyhotovena ve třech (3) stejnopisech v českém jazyce, z nichž Objednatel obdrží po dvou (2) a Dodavatel po jednom (1) vyhotovení.
- 14.7** Rozhodné právo. Tato Smlouva se řídí českým právním řádem, zejména Občanským zákoníkem.
- 14.8** Soud. Strany se zavazují řešit veškeré spory, které mezi nimi mohou vzniknout v souvislosti s prováděním nebo výkladem této Smlouvy smírným jednáním a vzájemnou dohodou. Pokud se nepodaří vyřešit předmětný spor do třiceti (30) dnů ode dne jeho vzniku, bude takový spor předložen jednou ze Stran věcně a místně příslušnému soudu. Strany si tímto sjednávají místní příslušnost obecného soudu Objednatele dle § 89a Občanského soudního řádu.
- 14.9** Objednatel sdělil Dodavateli všechny skutkové a právní okolnosti, o nichž k datu podpisu této Smlouvy věděl nebo vědět měl, a které jsou relevantní ve vztahu k uzavření této Smlouvy. Kromě ujištění, která si Strany poskytly v této Smlouvě, nebude mít Objednatel žádná další povinnosti v souvislosti s jakýmkoliv skutečnostmi, které vyjdou najevo a o kterých neposkytl Dodavateli informace při jednání o této Smlouvě.
- 14.10** Tato Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu Smlouvy a všech náležitostech, které Strany měly a chtěly ve Smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této Smlouvy. Žádný projev Stran učiněný při jednání o této Smlouvě ani projev učiněný po uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze Stran.
- 14.11** Strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi Stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si Strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
- 14.12** Objednatel může namítnout neplatnost Smlouvy a/nebo jejího dodatku z důvodu nedodržení formy kdykoliv, a to i když již bylo započato s plněním.
- 14.13** Pokud bude Dodavatel dlužit Objednateli více dluhů, pak bude jakékoliv plnění vždy započteno nejprve, pak úroky z prodlení, poté úroky, a to bez ohledu na to, které závazky byly upomenuty a které nikoliv.
- 14.14** Strany se dohodly, že bude nejprve plněno na náklady již určené, pak na úroky z prodlení, poté na úroky a nakonec na jistinu, s čímž Dodavatel souhlasí a projevuje tímto tak svou vůli. Na pozdější projevy vůle Dodavatele nebude brán zřetel.
- 14.15** Smlouva může být měněna a doplňována pouze prostřednictvím písemných průběžně číslovaných dodatků podepsaných oběma Stranami. Případná změna tohoto ustanovení o změně Smlouvy musí být učiněna také prostřednictvím písemného dodatku podepsaného oběma Stranami.
- 14.16** Přílohy. Nedílnou součástí této Smlouvy jsou následující přílohy:

14.16.1 Příloha č. 1: Kontaktní údaje

**STRANY TÍMTO PROHLAŠUJÍ, ŽE SI TUTO SMLOUVU PŘEČETLY A ŽE SOUHLASÍ S JEJÍM OBSAHEM,
NA DŮKAZ ČEHOŽ JI STVRZUJÍ SVÝMI PODPISY:**

Datum: 25. 5. 2016

Datum: 25. 5. 2016

Za Objednatele:

Za Dodavatele:

Podpis: _____

Podpis: _____

Jméno: [REDACTED]

Jméno: Jakub Štefeček

Funkce: [REDACTED]
[REDACTED]

Funkce: jednatel

James Cook Languages s.r.o.

Český Aeroholding, a.s.

Příloha č. 1: Kontaktní údaje

1. Kontaktní osoby ve věci zadávání a vyřizování Objednávek, Dílčích smluv, testů a vyhodnocování apod. na straně Objednatele.

Kontaktní osobou za Objednatele je:

[redacted]

telefon: [redacted]

e-mail: [redacted]

2.

3. Kontaktní osoby ve věci zadávání a vyřizování, Objednávek, Dílčích smluv, testů a vyhodnocování apod. na straně Dodavatele.

Kontaktní osobou za Dodavatele je:

[redacted]

telefon: [redacted]

e-mail: [redacted]

kořespondenční adresa: [redacted]

4. Kontaktní osoby ve věci smluvních otázek na straně Objednatele.

Osobou oprávněnou ke komunikaci za Objednatele ve věcech jakékoliv změny, ukončení či jakékoliv další komunikace ohledně této Smlouvy je:

[redacted]

telefon: [redacted]

e-mail: [redacted]

5. Kontaktní osoby ve věci smluvních otázek na straně Dodavatele.

Osobou oprávněnou ke komunikaci za Dodavatele ve věcech jakékoliv změny, ukončení či jakékoliv další komunikace ohledně této Smlouvy je:

[redacted]

telefon: [redacted]

e-mail: [redacted]